



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 15. února 2010 (17.02)
(OR. en)**

6443/10

**JAI 137
USA 25
RELEX 137
DATAPROTECT 22
ECOFIN 98**

POZNÁMKA K BODU „I/A“

Odesílatel: Generální sekretariát
Příjemce: COREPER/Rada

Předmět : Dohoda ze dne 30. listopadu 2009 mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými o zpracovávání a předávání údajů o finančních transakcích z Evropské unie do Spojených států pro účely Programu pro sledování financování terorismu
– ukončení prozatímního uplatňování

1. Dne 30. listopadu 2009 Rada přijala rozhodnutí 2010/16/SZBP/SVV o podpisu, jménem Evropské unie, Dohody mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými o zpracovávání a předávání údajů o finančních transakcích z Evropské unie do Spojených států pro účely Programu pro sledování financování terorismu¹. Dohoda byla podepsána téhož dne.
2. Po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost stanoví čl. 218 odst. 6 SFEU, že „Rada přijme na návrh vyjednávače rozhodnutí o uzavření dohody.“ V případech, kdy se dohody týkají oblastí, na něž se vztahuje buď řádný legislativní postup, nebo zvláštní legislativní postup, v němž je vyžadován souhlas Evropského parlamentu, může Rada přijmout rozhodnutí o jejich uzavření pouze po obdržení souhlasu Evropského parlamentu (čl. 218 odst. 6 bod v SEU).

¹ Úř. věst. L 8, 13.1.2010, s. 9.

3. Rada obdržela Komisí předložený návrh rozhodnutí Rady o uzavření uvedené dohody dne 18. prosince 2009. Ostatních 21 jazykových verzí bylo obdrženo dne 15. ledna 2010. Po kontrole návrhu rozhodnutí o uzavření dohody právníky-lingvisty Rada dne 25. ledna 2010 schválila postoupení uvedeného rozhodnutí a uvedené dohody Evropskému parlamentu. Postoupení se uskutečnilo téhož dne.
4. Dne 4. února 2010 Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci hlasoval 29 hlasy proti 23 (1 člen se zdržel hlasování) ve prospěch návrhu usnesení, kterým Evropský parlament odmítá udělit souhlas s uvedenou dohodou. Plenární zasedání Evropského parlamentu dne 11. února 2010 uvedené usnesení přijalo většinou 378 hlasů proti 196 (31 členů se zdrželo hlasování). Parlament tak odmítl udělit svůj souhlas k uzavření uvedené dohody.
5. Článek 3 rozhodnutí Rady o podpisu dohody stanoví, že ustanovení uvedené dohody se v souladu s jejím článkem 15 uplatňují prozatímně v souladu s stávajícími vnitrostátními právními předpisy ode dne 1. února 2010 do jejího vstupu v platnost. Evropská unie v tomto směru rovněž učinila prohlášení při podpisu dohody. Uvedené prohlášení bylo připojeno k rozhodnutí o podpisu dohody a zveřejněno v Úředním věstníku.
6. Vzhledem k odepření požadovaného souhlasu Evropským parlamentem Rada nemůže rozhodnutí, kterým se schvaluje uzavření dohody, přijmout. Evropská unie se tudíž nemůže stát smluvní stranou uvedené dohody a její prozatímní uplatňování musí být neprodleně ukončeno. Rada by měla co nejdříve vyrozumět vládu USA.
7. *S ohledem na výše uvedené skutečnosti se Coreper žádá, aby vyzval Radu, aby schválila návrh dopisu, kterým předsednictví jménem Rady vyrozumí vládu USA o okamžitém ukončení prozatímního uplatňování uvedené dohody.*

The Presidency of the Council of the European Union presents its compliments to and has the honour to state the following.

On 30 November 2009, the Agreement between the European Union and the United States of America on the processing and the transfer of Financial Messaging Data from the European Union to the United States for purposes of the Terrorist Finance Tracking Programme was signed between the European Union and the United States of America.

Article 15, paragraph 2 of the Agreement states that the provisions of the Agreement shall be applied on a provisional basis in conformity with existing domestic law as from 1 February 2010, pending its entry into force.

On 11 February 2010, the European Parliament adopted a resolution withholding its required consent to the Agreement. Consequently, in the absence of the consent of the European Parliament, the Council is legally unable to adopt a decision approving the conclusion of the Agreement on behalf of the European Union. Therefore, the European Union cannot become a Party to this Agreement.

The Council of the European Union accordingly notifies the US Government of the immediate termination of the provisional application of the Agreement of 30 November 2009 between the European Union and the United States of America on the processing and the transfer of Financial Messaging Data from the European Union to the United States for purposes of the Terrorist Finance Tracking Programme.

(Diplomatic formula of politeness)

For the Council of the European Union
